

# Ejercicios de



Por PABLO ARGÜELLES ACOSTA

**C**riterios, revista dedicada a la difusión de la teoría de la literatura, las artes y la cultura, constituye en la actualidad, luego de 37 años de existencia, el esfuerzo editorial más perdurable entre nosotros en cuanto a la transmisión y actualización del pensamiento teórico internacional. La extensión de su desempeño ha entrañado tanto el crecimiento de *Criterios* como institución indispensable de la cultura cubana, como la experiencia de rupturas, postergaciones, adversidades propias de una biografía, suerte de avatar de esa otra biografía que la anima, su director, Desiderio Navarro<sup>1</sup>, traductor, crítico, ensayista y gestor de toda la vasta actividad cultural de *Criterios*, la cual se ha ampliado desde años recientes con la creación del Centro Teórico-Cultural *Criterios*.

El inicio de esta publicación data de febrero de 1972 cuando apareciera en un número especial de *La Gaceta de Cuba* (el 100). Con posterioridad, en 1978, se daría comienzo a una segunda época con el *Boletín Criterios*, edición mimeografiada, que respondía a la Subsección de Crítica e Investigación Literaria de la Sección de Literatura de la UNEAC. El primer número de la tercera época, en el que adopta el formato de revista, aparecería en 1982, adscrita inicialmente a la mencionada subsección de la UNEAC y al Departamento de Información y Documentación de la Cultura de la Biblioteca Nacional «José Martí», para luego, a partir del número doble 3-4 (julio-septiembre de 1982), cambiar el auspicio de ésta última institución por el del Centro de Investigaciones Literarias de la Casa de las Américas. Con esta fórmula editorial aparecieron todos los números restantes de la revista hasta el 34 (2003). La edición más reciente, la 35, correspondiente al 2006, respondió al sello editorial del Centro Teórico-Cultural *Criterios*. En julio de 1993 había aparecido un número especial en saludo al Sexto Encuentro Internacional Mijaíl Bajtín que contó con el coauspicio de la Universidad Autónoma Metropolitana Xochimilco de México. La cuarta época de la revista, la actual, se inició con la publicación del número 31, en 1994, en ella se han acentuado las dificultades para su publicación. Tras perder el financiamiento oficial a través del Fondo para el Desarrollo de la Cultura (con el número 32, correspondiente a julio-diciembre de 1994), la revista no volverá a ser publicada hasta el 2002 gracias al financiamiento otorgado por la Fundación Príncipe Claus

de Holanda. Desde el 6 de septiembre de 2006 está disponible el sitio de *Criterios* (<http://www.criterios.es/>) en que se ofrece información bibliográfica sobre los trabajos y autores publicados a la vez que brinda el acceso a varios textos teóricos y conferencias ofrecidas en eventos organizados por la revista y el centro.

La característica dominante de *Criterios*, desde su fundación, ha sido la difusión de trabajos teóricos de autores de otros entornos culturales, otros idiomas; por lo que la repercusión de esta revista trasciende el contexto cultural nacional, y alcanza todo el ámbito de la lengua española. Destinada de modo inmediato a un receptor especializado de críticos, investigadores, estudiantes y profesores universitarios, escritores y artistas; dentro de la amplia diversidad de temas, acercamientos y perspectivas tratadas, ha dominado en ella el discurso científico y académico, con toda la variedad de matices en que éste se manifiesta en la actualidad. Aquellos temas que han tenido mayor presencia en la revista (la semiótica, la intertextualidad, la postmodernidad, etc.) han contado casi siempre con trabajos que establecían el llamado «estado de la cuestión», los que se complementan con otros en que predomina un punto de vista más personal o incluso beligerante.

A lo largo de todo su desempeño editorial —que no queda circunscrito a la revista— *Criterios* no ha formalizado una adscripción, ni se ha constituido en portavoz de una perspectiva o escuela teórica determinada. Su vocación confesa ha sido «la representatividad informativa, la calidad científica y la posibilidad de un aprovechamiento crítico local»<sup>2</sup>. El propio título de la revista supone esta inspiración plural, ese ejercicio inconcluso del criterio (con su sentido atenuado de simple opinión en oposición a la autoridad del discurso científico), eludiendo una voluntad dominante o la concreción de un símbolo, que pudiera advertirse en títulos como *Revista de Avance*, *Orígenes*, o *Ciclón*, por solo citar algunos ejemplos notables de nuestro corpus hemerográfico. Y es muy probable que allí donde pueda encontrarse una omisión o un tema ausente ello se deba antes a limitaciones pragmáticas que a prescripciones dogmáticas.

*Criterios*, ya lo advertíamos, ha constituido a lo largo de todos estos años una plataforma editorial y cultural. Muchos de los trabajos publicados en la revista y tantos

más seleccionados y traducidos por su director han aparecido en otras publicaciones periódicas nacionales e internacionales (*La Gaceta de Cuba*, *El Caimán Barbudo*, *Casa de las Américas*, *Revolución y Cultura*, *Unión*, *Temas*, *Verde Olivo*, *Tablas y Conjunto*, las mexicanas *Semiosis* y *Escritos* y los españoles *Cuadernos de Eutopías*, entre otras), así como en varias compilaciones de artículos como los dos tomos de *Textos y contextos* (publicados por la editorial Arte y Literatura en 1986); en volúmenes dedicados a un solo autor como el de Anatoli Lunacharski, (*Sobre cultura, arte y literatura*, publicado por la editorial Arte y Literatura en 1981) o los tres tomos de *La semiosfera*, *Semiótica de la cultura y del texto* de Iuri M. Lotman (publicados en Madrid por la editorial Cátedra, en 1996, 1998 y 2000, respectivamente). En 1994 con la presentación de *El teatro y su recepción. Semiología, cruce de culturas y postmodernismo*, de Patrice Pavis, aparece el sello editorial *Cráterios* que ha venido ampliando su catálogo con los títulos: *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto* (1997), *Image 1. Teoría francesa y francófona del lenguaje visual y pictórico* (2002), *Árbol del mundo. Diccionario de imágenes, símbolos y términos mitológicos* (2002, selección y traducción de Rinaldo Acosta a partir del diccionario enciclopédico *Mitos de los pueblos del mundo* elaborado por un colectivo de autores ruso-soviéticos), *Intertextualität 1. La teoría de la intertextualidad en Alemania* (2004), *De la estética a la filosofía de la cultura* que recoge escritos de Stefan Morawski (2006), *El postmoderno, el postmodernismo y su crítica en Cráterios* (2007), *La política cultural del período revolucionario: memoria y reflexión* (2008) y el más reciente *Obra de arte total Stalin. Topología del arte* de Borís Groys (también del 2008). Ya se ha anunciado la aparición en la próxima feria del libro del volumen *El pensamiento cultural ruso en Cráterios: 1972-2009*.

De inestimable valor para los lectores de *Cráterios* lo constituyó el acceso a una selección de mil y un textos teóricos procedentes de los fondos electrónicos de la Biblioteca Salvador Redonet Cook del Centro *Cráterios* (ofrecidos en una jornada titulada «Los mil y un textos en una noche» celebrada el viernes 2 de noviembre de 2007). Se ha anunciado, para el 10 de julio de este año, una segunda edición de esta noche y que los dos conjuntos de textos estarán disponibles en CDRom para ser difundidos en las

bibliotecas de centros docentes y de investigación así como en otras instituciones culturales del país.

Asimismo *Cráterios* ha organizado y constituido la sede de numerosas conferencias, encuentros académicos y talleres entre los que deben destacarse: el I y el II Encuentro Internacional de *Cráterios*, celebrados en La Habana en enero de 1987 y entre febrero y marzo de 1989, respectivamente, en los que participaron investigadores de la talla de Iuri Lotman (URSS). Fredric Jameson y Jonathan Culler (EUA), Jochen Schulte-Sasse (RFA), Jacques Dubois (Bélgica), Dionyz Durisin y Frantisek Miko (Checoslovaquia), József Szili (Hungría) y Dubravka Ugresic (Yugoslavia), éstos en el primer encuentro; mientras que en el segundo participaron: Manfred Pfister (RFA), Vacheslav V. Ivanov (URSS), Gerald Prince (EUA), Patrice Pavis (Francia), Irena Slawinska, María Golaszewska y Wieslaw Godzic (estos últimos de Polonia). En cuanto

a los eventos nacionales se destacan «El Kitsch en la cultura cubana», «Sexo y arte» y el ciclo de conferencias «La política cultural del período revolucionario: Memoria y reflexión» actualmente en curso. Entre las conferencias organizadas por *Cráterios* deben destacarse las que se han celebrado en años recientes en la sede del centro cultural del mismo nombre (ubicada en el noveno piso del edificio del ICAIC), que han permitido la actualización en torno a las nuevas tendencias en el pensamiento sobre la cultura y el arte, en particular aquellas conferencias (algunas de

ellas en colaboración con el taller Arte de Conducta que dirige la artista Tania Bruguera) que han versado sobre la performatividad, las relaciones entre el arte y su entorno sociopolítico y el activismo social. Estos encuentros recientes han contado con la presencia de varios investigadores e intelectuales extranjeros como Manfred Pfister, Andrzej Pitrus, Jens Hoffmann, W. J. T. Mitchell, Janice Misurell-Mitchell, Bernardine Dohrn, William Ayers, Nicolas Bourriaud, Claire Bishop, Borís Groys, Julio Ramos y Anna R. Burzyńska.

El ciclo de conferencias «La política cultural del período revolucionario: Memoria y reflexión» que se viene desarrollando desde enero del 2007 ha constituido un espacio de debate y reflexión sobre el devenir histórico de la cultura nacional en este período y en particular la accidentada relación que se ha establecido entre los agentes

**El propio título de la revista supone una inspiración plural, ese ejercicio inconcluso del criterio (con su sentido atenuado de simple opinión en oposición a la autoridad del discurso científico), eludiendo una voluntad dominante o la concreción de un símbolo...**

de este proceso: los artistas, el público y las instituciones y personalidades encargadas de regularlo. El vínculo indisoluble entre la cultura artístico-literaria y el resto de las funciones e instituciones y con las personales historias de vida de las que se compone el desempeño histórico y social de la nación ha sido la causa de que a lo largo de este ciclo tal desempeño haya sido con frecuencia el objeto inmediato de su atención. Esta serie de conferencias había encontrado especial justificación para su celebración luego de que en enero de 2007 se iniciara un debate por medio de correos electrónicos en los que se discutía la anterior aparición en diferentes programas televisivos de antiguos funcionarios, responsables inmediatos de la conducción, en el período después denominado como «quinquenio gris», de instituciones culturales del país (Consejo Nacional de Cultura, ICRT, etc.). Su presencia en estos programas, marcados por el reconocimiento y el elogio a su pasada labor, obviaba la referencia a los hechos de exclusión, censura, descalificación y discriminación personal, del que fueran objeto tanto artistas como proyectos e instituciones culturales de la época. El ciclo de conferencias, a la luz de esta motivación, ha querido repasar los hechos ocurridos, y aunque en él ha faltado el testimonio de los ejecutores de tales políticas, ha permitido expresarse a aquellos que fueron afectados por ellas, entre los que se contaban no sólo algunos de los ponentes del ciclo sino gran cantidad de personas que han asistido a estos encuentros. Asimismo, su celebración ha propiciado considerar el grado de pervivencia actual de algunas de estas políticas, del cual, intentos iniciales por limitar su alcance y la falta de difusión en los medios masivos que ha sufrido el propio ciclo, son quizás las más inmediatas evidencias.

Hasta el momento este evento (que no sabemos si se ha declarado concluso) ha contado con ocho encuentros. En la jornada inicial intervendrían Desiderio Navarro —quien tuvo a su cargo la introducción con el texto «La política cultural del período revolucionario: Memoria y reflexión»— y Ambrosio Fornet quien pronunció la conferencia «El Quinquenio Gris: Revisitando el término» ambos el 30 de enero de 2007 en la sala «Che Guevara» de la Casa de las Américas. A estas conferencias fueron convocados intelectuales y artistas miembros de la UNEAC y otras instituciones, quedando excluidas varias personas interesadas que allí habían acudido. El 23 de febrero Arturo Arango leyó el trabajo titulado «Pasar por joven (con notas al pie)» —como parte del taller «La política cultural de la Revolución», temporalmente inscrito en el ciclo homónimo—, al que fueron convocados jóvenes artistas y que se celebró en el Instituto Superior de Arte. En este mismo espacio, que también supuso la selectividad de la audiencia, tendrían lugar las cuatro conferencias posteriores: la del 19 de marzo a cargo de Mario Coyula («El Trinquenio Amargo y la ciudad distópica: autopsia de una utopía»), relativa al desarrollo de la actividad arquitectónica y urbanística en Cuba; las de

Arturo Arango («“Con tantos palos que te dio la vida”: Poesía, censura y persistencia») y Eduardo Heras León («El Quinquenio Gris: testimonio de una lealtad») el 15 de mayo, conferencias que versaron fundamentalmente sobre la literatura y las experiencias personales de los ponentes; y «Pensamiento social y política de la Revolución» de Fernando Martínez Heredia, el 3 de julio, que convocó a varios investigadores de las ciencias sociales y humanísticas. Todas estas conferencias, que componen la primera parte del ciclo, serían publicadas en el mencionado volumen *La política cultural del período revolucionario: memoria y reflexión*. Con posterioridad estos encuentros se han llevado a cabo en el Centro Teórico-Cultural *Criterios*, sin limitaciones en cuanto a la participación del público y donde han tenido lugar las conferencias: «Cine cubano post-68: Los presagios del gris» de Juan Antonio García Borrero, el 2 de septiembre de 2008, «El diversionismo ideológico del rock, la moda y los enfermitos» de Ernesto Juan Castellanos, el 31 de octubre; y, la más reciente, «Las máscaras de la grisura: teatro, silencio y política cultural en los 70» impartida por Norge Espinosa, el 20 de enero de 2009.

Como espectadores de estas conferencias hemos podido reconocer en qué medida la ausencia de un debate teórico que busque y logre consensos ecuménicos, que discrimine posturas y permita encauzar nuevas estrategias y soluciones artísticas y sociales; atenta tanto al bien común como al desempeño personal de los individuos que, de otra manera conscientes de su responsabilidad, tributen al logro de una vida plena y una sociedad más armónica. A tal empeño ha servido la labor personal de Desiderio Navarro, conducida a través de *Criterios*, que esperamos logre, más que el placer personal en la epifanía de un concepto, una estructura, un proyecto; dimensiones humanas, alcances sociales, públicas virtudes.



<sup>1</sup> La ingente labor de difusión cultural de Desiderio Navarro (1948) desde temprana juventud, mereció que en 1986 Gerardo Mosquera le atribuyera el rango de institución cultural en el artículo «El CEDENA y su último libro» (*El Caimán Barbudo*, núm. 229), donde CEDENA constituye el acrónimo de Centro Desiderio Navarro. De su labor debe destacarse especialmente el haber traducido al español de quince lenguas más de trescientos cincuenta textos teóricos sobre cultura, arte y literatura, de más de 200 autores de 30 países. Navarro ha recibido la Distinción por la Cultura Nacional (1988) y del Premio Nacional de Edición (2006).

<sup>2</sup> Navarro, Desiderio: «30 años de Criterios: hacia una globalidad sin Centro», *Criterios*, núm. 33, 2002, p. 7. También en «Criterios in medias res públicas» (<http://laventana.casa.cult.cu/modules.php?name=News&file=print&sid=90>), del 7 de mayo del 2002, artículo en el cual Desiderio Navarro revela (además de las funciones previstas para el Centro Teórico-Cultural Criterios), algunos de las contingencias que ha sufrido la publicación (perdidas de auspicio, de financiamiento, de ejemplares de sus publicaciones, hasta el cuestionamiento que en algún momento se hiciera del plural del nombre de la revista). Allí también revela los obstáculos que impidieron en ese momento la creación del Centro Teórico-Cultural Criterios luego de la presentación, en el evento «Identidad, diversidad, participación, cultura. Desafíos del nuevo siglo» organizado por la UNEAC en junio de 2001, de su trabajo «In medias res públicas: sobre los intelectuales y la crítica social en la esfera pública cubana», en el que analizaba desde una perspectiva histórica las relaciones entre la intelectualidad y el poder oficial en el período revolucionario en Cuba (publicada con posterioridad en *La Gaceta de Cuba*, núm. 3 del 2001 y en el libro del propio Desiderio Navarro *Las causas de las cosas*, Letras Cubanas, 2006).